

Si l'da daine
desbourroût
Tout Nivelles
Pèriroût

EL LOSSE

l' montont.
l' desquindont
Et i n'aquatont
Jamais ri

GAZETTE WALLONE

S'moustrant tous l'dimanches à l'piquette du d'jou

ABON'MINT : 3 Francs par an

Il est bi intindu qu'on paiera d'avance pac'que les d'gins sont t'aussi losses que nous.

Les articles qui n'saront ni signés,
n'paraîtront ni dins l'gazette

Les correspondances dévont esse invoiées
au bureau de l'gazette
Rue des Canoniers, 10, Nivelles

Pou les Annonces éiè les Réclamés on n'a qu'a v'ni nos
trouver, nos nos arrind'rons l'mêieux possipe



THÉATTE WALLON

Dernièrement in parlant de l'fesse des TRAVAILLEURS RÉUNIS, djè d'sous qui stoût vramint inmarvoiant de vir les sociétés de l'ville et des invirons d'jurer presquès testoutés à leus swérées des pièches in français, comme-si n'davoût nulles in wallon. Mais vos direz comme mi qu'à l'heure d'aujourd'hu, les d'gins sont bien drôles.

Du moumint qu'on a djyé n'saquet in coup, i n'de fait pus. Comme c'ess' incourageant pou les auteurs! Djè n'pâle ni, bi n'intindu, de Lièche et d'Namur : dins ces pais-là il a des pièches wallones qui ont sté rprésintées des centaines de coups! Non djè pâle de Nivelles et des invirons.

— Quêlle avance de despinser ses liards pou d'aller vir çu qu'on a dja vu! Vlà l'raisonn'mint de brannint des gins et is aimont mêieux d'aller vir des grandès pièches usqu'è les twès quarts du temps is n'comperdnt ri du tout.

Admettonnes pou in moumint qu'is ont dwèt et d'sonnent ètout que c'n'est ni les peines de brichauder ses liards pou toudis couri vir el' même. Mais est-ce enne raison çà pou ni d'jurer in wallon? In dèhors des pièches, qui ont sté tourtchèes pa des aclots, n'd'a-t-i ni co d'sautes in patwès de Lièche, Mons, Namur etc...? I m'chienne à vir qu'è çà saroût fôurt facile de les traduire et d'les djûer comme on fait à brannint des places! Si in auteur n'dévoût scrire que pou s'villâche el tchi n'd'in vaurôut certainemint ni l'colé!

Mais non, on aime mêieux vos soî avé *Gillette de Narbonne* et autes *Geneviève de Brabant* qu'è d'vos fer rire à scafiée avé : *Elle rouse de Ste Ernelle*, *El promi mot*, *El tchapia de m'mononque*, *In dainner à l'Exposition*, etc...

Pourtant, les pères, el theatte wallon a brannint pus d'avenir qu'è vos n'è l'pinsez. Pou vos l'prouver djè m'aspoierai d'su deux points :

A c't'heure il a des trains d'théatè dsus

toutes les lignes. Il est facile à comprinte qu'è p'tit-z'a-p'tit les d'gins aimeront mêieux d'aller vir les pièches françaises bi djuées à Brusselles qu'è mau djuées à leu villâche. Tandis qu'è si c'astôut des pièches in aclot nulle part on n'saroût rinde çà comme à Nivelles. (çà, çà n'sè dit ni, çà s'chuffelle).

Dj'ai dja sté ascouter brannint des concerts et dj'pûs dire qu'è presqu'è tous les acteurs-amateurs scourcinnent el français vramint comme s'il leu z'avoût fait n'saquet. C'est surtout dins l'manière de raconter el prononciation qui li rlatinnent des coups d'pougnés et des coups d'chabots à tout draii.

Si on d'jouût in wallon au contraire c'ess' adon qu'on trouveroût des boûns acteurs. In effet sarout-i difficile de parler d'sus l'théatè elle langue qu'on pâle tous les d'jous, qu'on counnait à fond et d'rinde des scènes de mœurs qu'on vwèt à tous moumints?

Ascoutez-m, les amis, mettez d'su l'haie el' pus possipe les pièches in français : djè n'vouroûs ni vos conseî de les lèchi tout à fait d'costé, mais n'nos d'in fourrez ni d'jusqu'à là au point de nos in donner enne indigestion. Si dj'ai parlé t'a l'heure de *Cillette de Narbonne* et d'sautés pièches françaises c'nest ni pou les d'mèprigi, qu'è bi du contraire i d'a des ciennes à s'mette à d'gnoux. Mais franchemint est-ce çà qu'on dwèt d'jurer dsus n'pètte scène de villâche avé des décors à in franc les diges aunes? qu'on djue *Faust* ou bi l'*Africaine* à Lèloûs ou à Fèlû d'abourd!

Et qu'on n'accuse ni « *El Losse* » de parler pou s'tchapelle pussqu'i n'a poûn d'auteur dramatique dins nous autes. Nos avons dja assez d'bèsogne avé no gazette sans nos occuper d'aute d'chouse. L'Directeur pâle même de prinde dix nouvias rédacteurs si ca continue.

Co in coup d'juez in wallon. Putoût l' patwès de nos pères qu'in français tropiè et bastardé et vos virez qu'è vos vos d'in trouverrez brannint mêieux. « *El Losse* » pou s'part s'fra in vrai plaisi d'incouradgi toutes les tendances wallones pac'qu'è c'n'est ni seul'mint n'gazette faite pou rire, elle dwet sout'nu d'toutes ses fources el mouvement wallon et fer respecter l'langue de nos vix parints. I dwèt s'uni à tous ses confrères qui sout'nont l'même cause. FARCEUR

SU LES FEUMMES

Pardon, escusses à toutes mes ligeuses, c'est ni mi qui pâle, c'est l'garçon du Bleutabier qui racontôût çà dins in cabaret de l'ville.

Dj'ai fait m'pètit possipe pou vos r'vindgi, mais t'aussi rade qu'è dj'ai ieu pris vo pârti, d'jai ieu su m'dos tous les ciens qui strouvinnent dins l'cabaret.

Vlà çu qu'on d'soût :

Les coummères, c'est tout c'qu'il a d'pus traite éiè d'faux, après ielles, c'est les tchats.

— Prouviz-l qu'è dj'ai dit, éiè l'garçon du Bleutabier coumminche ainsi :

— Em mononque Djean astoût in boûn effant, i n'arôût ni seul'mint fait de l'peine à in lion. Mais il avoût n'feumme, ri d'pus canaie, elle lè maltraitoût toudi d'plein d'pûs.

In d'jou, elle l'avoût si bi fait tourminter qu'i voû li foût n'rigodaine de tous les diâpes.

— Canaie, plein d'pûs, disst-elle esse feumme à mitant mourte.

— Ah! c'ess'ainsi, disst-i m'mononque, attendez n'miette et vos virez si djè n'vos frai ni bi taire.

Là-d'sus, il l'aloie pa d'zous ses bras, éiè l'desquind dins l'pusse.

— Plein d'pûs! disst-elle co l'courps qui bagnôût à mitant.

Djean l'laiche desquinte tout à fait, pus moî d'crii... elle avoût l'tiesse dins l'fau; mais lèvant ses bras d'ehours, elle faisoût co l'chennance de croqui des pûs.

— Ains disst-i l'garçon du Bleutabier, vos viiz bi qu'i n'a ri d'si traite ni d'si tiestu qu'enne coummère.

... Djè n'ai ni répondu, mais djè vouroûs bi qu'i d'arôût ieune d'in vous autes qui lè r'mettrôût à place. RAWY.

L'CACHE-MOUNÉES

Dins l'temps i s'd'in passôût qu'èqu'f'wès des naïfs se. Mais n'pareie à l'èienne qu'è dj'vas çu vos raconter, il est boûn de n'ni maindgi avé, pac' qu'on pouroût stouffi.

Ascoutez-l pour astant, mais silence!

Dins in villâche tout près de l'ville, il avoût in baron qui n'approchoût pus l'égliche despûs qu'il avoût bretté avé l'curé

Mais in d'jou, l'ancien curé qui stoût vix comme les tch'mins, s'è r'tire des affaires et i d'in vix in d'joune à s'place.

L'nouvias curé s'décide à d'aller trouver l'baron

et tout in buvant u'pétite bouteie inchenne, l'baron li dit :

— Ascoutez, djé vûx bî raller à messe, mais à condition què vos respondrez à les twès questions què dj'vos pos'rez : Em'moustrer l'cente dè l'terre; m'dire çu què dj'vau et çu què dj'pinse? Si sam'di au nûte, vos m'pondez, dimanche djé d'irai à grand'messe.

L'curé in s'in rallant, s'arrêtoût à tous mounints tout sondgeau avè s'tiesse tout près su s'vinte.

— Bondgou, mossieu l'curé, disst-i in tirant s'casquette el cache-mounées du moulin du villatche, vos avez l'air tout trisse, astez malade?

— Non, nou, m'n'ami, mais dj'ai n'drôle d'affaire à descoum'ler, djé n'sarai jamais in sourti.

— Attendez, mossieu l'curé, djé m'vas desquinde dè m'tchèvau et nos parlèrons tout in d'allant.

L'cache-mounées desquind, èie l'curé li s'plique çu qui falloût qu'i responde au baron.

— Eh bî! mossieu l'curé si vos v'lez, djé m'in r'va samedi au nûte et djé pourrai fer vo n'affaire.

Is conv'nont dè studî tous les deux les réponses èie l'samedi au nûte, l'cache-mounées arrive à l'maiso du curé et li d'mande tout c'qu'i falloût pou s'habîl comme li.

— Dj'ai coupé m'barbe disst-i, et comme el baron n'vwèt pus fourt clair, i n'mè r'connaitra ni.

In effet, les pères, enne heure après l'cache-mounées buvôût n'bouteie dins l'salon avè l'baron.

— Mossieu, dj'ai reussi, v'là les twès réponses què dj'vos ai promis :

Prima, pou vos mouster l'cente dè l'terre i faut attèler vos mèieus tch'faux à vo mèieuse v'vèture, pac'què c'ess' au fond du Congo.

— Bon c'est trop lon, djé vos cwès.

— Deuxièment. Pou çu qu'vos valez, djé cwès qu'en d'sant 20 deniers, c'ess'assez puss'què l'bon Dieu a sté vindu pou trinte.

— Possipe, djé l'admets.

— A c't'heure, pou flui, vos pinsez qu'vos avez à fer au curé èie c'est l'atchu, l'cache-mounées.

L'baron avôût les twès questions respondues. et il a bî fallu qui continue à d'aller à messe.

TANT-MIEUX.

DEUX TIESTUS

Deux vix stoumacs dè Nivelles avinrent carculé dè d'aller fer in p'tit vwèatche inchenne.

L'but dè leur curiosité astoût d'visiter les roches dè Dinant.

Les v'là qu'au djou conv'nu, is montont dins l'train, s'achidont in face dè iun l'aute, et couminçont à satchî brav'mint leu pupe.

— Du feu après vous, Djoseph.

— Tènaïs, Méon, satchiz!

— Das gœd, çà m'rinveira put-ette dè fumer pac'què djé n'ai seu frumer in y dè toute elle nûte. Sondgiz qu'i m'chennoût toudi vir des montagnes èie toutes sourtes d'affaires. Mais après tout, est-ce què nos d'merront longtimpis su l'train?

— Bî, çà va co, c'est tout dwèt, nos laichont Namur à gauche.

— Oh! non fait, disst-i Méon, à dwète què vos volez dire.

— A dwète? c'ess' impossipe, Namur ess' à gauche.

— Allons, djé vwès bî què vos n'avez ni donnî vo quinze heures et vos n'savez pus us' què vos stez!

— Allez ou diâpe vos m'embêtez.

— C'est co toudi mieux què d'iesse biesse!

— Méon, n'mè faites ni mette in colère, se!

— Qu'est-ce qu'il arôût, djé m'fôus bî d'vous, va!

— Què?

Les deux coumarades dè t'à l'heure sè r'dressont comme deux coqs in colère. Is sè r'waitout avè leu pognes frumés, mais is s'rachidont tout l'même tout in berdellant.

Mais i faut vos dire què dins leu colère, is n'saperceveront ni qu'is out candgi d'place.

Au bout d'in p'tit moumint, Djoseph dit :

— Djé cwès qu'vos aviz raison, Méon, in d'sant qu'Namur ess' à dwète.

— Mi? Jamais d'la vie djé n'ai dit n'biestrie

pareie, Namur est bel et bî à gauche, djé l'ai toudi dit et djé l'dis co.

— Vous qui a dit qu'Namur astoût à gauche! Mais à c't'heure djé cwès qu'vos d'vènez fou, si l'train d'alloût à Gheel, djé r'vèrôus bî seur tout seu.

— Eh là, vos v'lez dire què dj'sûs fou? Mais m' colau, djé n'sûs ni arrivé comme vo père qui s'a noil se mi, et i n'faut ni p'juser què pac'què vos stez n'miette pus riche què mi, èie qu'vos avez n'tchaine dè monte in our su vos grosse bouidine, què dj'ai peu d'vous se!

— Mais vos rafentichiz vous; vos m'avez sou-t'nu qu' Namur astoût à dwète et à c't'heure vos dites què c'ess' à gauche!

— Mi? jamais d'la vie què dj'vos dit co in coup

— D'abord, dj'ai minti?

— Oï, vous l'avez dit et tout court co bî, vix voleur.

— Mais ous'riz co bî l'dire in coup?

— Oï, tiessè dè fou!

— Attintion se m'fi, n'm'inchauffez ni l'tiessè.

— Çu n'sarôus ni inchauffer l'tiessè d'in baudet

— B udet! ni pus qu'vous hein, sâle bouc.

— Zut, djé m'fôus d'vous.

— Oh làlà! mossieu Djoseph est noble, c'est put-ette l'baron-d'Argent-Court?

— Èie vous, l'comte dè l'Vatchequichitte?

— Vos dites què dj'ai l'chitte? mais apperdez què dj'n'ai ni peu d'vous se, èie v'là pou vos l'prouver : panf!

— Èie vous tènais : bouf!

Les deux coumarades buchinent su iun l'aute comme su des djarpes et arrivés à Dinant, on les ramasse et on les mène au bureau d'police.

Là is racontont leu n'affaire au commissaire qui les ascoutôût avè s'mintou à galoches dins ses deux mains et quand is out ieu fini, i dit :

— L'cien qui avôût Numur à gauche pindint l'première conversation n'mintout ni in d'sant qu'il l'avôût à dwète et deuxième coup pussquè vos avez condgi d'place, vos avez raison tous les deux.

Les deux vix chaquein d'merrinent là comme deux biesses, is n'savinnent pus dè quèlle, et in'sourtant Méon dit à Djoseph :

— Èie dire què nos n'avons ni vu çà, hein?

— Oï mais, disst-i l'aute, nos n'astons ni commissaire dè police, se nous autes. MOULETLET.

Lette d'in galant à s'coumère qui est pârte pou iesse servante à Brusselles.

Amau du Ranplumu, le 18 courrant

CHAIRE ZANDRINE,

Je suis bien trisse que vous avai devu partir pour Brussel, depuis que vous avai fouit le péi je m'ai mi à la débâche, il ni a plus d'amusman pour mois. Pasque je pense que vous êtes la dans une ville de perdition pour une jeune fie si braf que vous. Vous comprendai bien, chaire Zandrine que çà été un rutte coup pour moi d'apprendre que vous étiai partie, pasque si vous vous rapellé bien vous être partie sur le tant que je été à chant avec les pourchats et quant je suis rvenu on m'a dis que vous étiai partie, j'ai été tellement en colaire que jé manqué d'étrauné un petit cachot.

Songer un peu ne pa pouloir vous dire a rvoir, ne pa pouloir vous rembrásé. A que je sui trisse écrité mois tout suite en me disant ton adresse et le limairo de vote maison, car à Brussel cent vot numéro je saurez pa vous retrouver. Je va cherché par tout les moins que on me laise marié cher moi, comme çà vous saurez d'barassée de tous vos service et nous saurons emsenpe pou tous les jours si je peus vous porté cete bonne nouvelle quant girai vous dire bon jour je saurè bien comptant et ca saura avec des lames dans les ceils et avec un bras étendu vert toi que je viendrai vous apprendre cete nouvelle qui fera bate note ceur de joie.

En attendant le jour que vous m'écrité et l'aute jour que jirai vous anonssé cete merveilleuse nouvel, je vous embrase sur vos deux machelle.

vosre dévoué et fidèle gallant.

Joseph Delgenisquitousse.

EL LOSSE

Dj'ai à peiue in an d'existence, Et dj'ai r'tourné tous les païs. Djé vos dirai qu'despûs m'n'enfance Pa tous costés on m'vwèt voltî. Dins les p'tit' comm' les grand' famies On m'ercvèt. A testous djé plais Et mèm' dè pus, bramint d'joûn'fies Vènont m'quer tout d'suit' què dj'sûs fais.

Pou les ciens qui aimont les fauves, Djé les serve el mèieus què dj'sais Quand djé n'd'ai pus, on m'dè compôse Et mes clients sont satisfaits. Des ciens m'perdont pou mes ablaïes, D'zautres pou responde à l'advignat, Vrai qu'pa coup dj'sus n'miette canaie Jamais d' sûs malhonnète pou ça.

Vla l'hivier avè ses dgélées! Pou vous fer in litte dè boûn sang, Ach'tez l'LOSSE! vos longuès swérées Pass'rout co pus rad' qu'au printemps. Quwèquè dj'fuche dins m'deuxième année Dj' vos promets bramint d'nouveautés Des ablaïes, des fauv' pa pognées Pou vous fer rire à tout squetter.

R. DES DANTONS.



Saquants ablaïes

In mèd'cin d'mandoût à in malade :
— Est-c'què vo père n'astôût ni phtisique?
— Non, respond l'aute tout trisse, i stôût machinisse!

×

Polyte est tout novell'mint employé dins in magasin d'musique. In client ariffe :
— Mossieu désire?
— Un morceau d'piano.
— Djé r'grette Mossieu, mais nos n'vindons qu'des pianos t'intières.

×

Rue dè Mons in gamin passe et mouche ess' nez avè ses dwègts.
— Saligot, diss-ti in mossieu qui passôût.
— Vos stez co pus sâle vous, respond l'gamin, vos l'mettez dins vo poche!

×

On pâle quèqu'fwès què l'monde dèvit d'pus in pus malin et avè çà il a co bien des biesses su la terre.

L'semaine passée Courdhaleine montoût l'tienne Marlet avè n'browette tout quertchée dè mitraïes. In arrivant à l'coupette i n'savoût pus s'd'in ravwèr fôurce qu'il avôût d'vu gratter pou arriver c'qu'à là.

— Biesse, diss-ti, si dj'avôus sté pus doucemint djé n'arôus ni ieu tant d'mau.

Èie i desquid l'tienne tout doucemint et après l'ermonte co pus doucemint.

* *

In gamin donne in boquet d'tâblette à s'coumarade.

N'miette après i dit :
— Vos avez dè l'chance vous Châles.
— Pouqué hon, çà, Bert?
— Pac'què vous, vos maindiz bî n'crotte dè bédot pou in boquet d'tâblette!

— Non de diâle qué belle monte qué vos avez là! Combi l'avez paî?

— Mi? Twès mwès d'prigeon!

×

Deux twès gamins qui vont toudi trop timpe à s'cole avinrent ieu l'huche serrée l'semaine passée, l'djoû qu'il avoût l'pus d'neitche.

Un d'ieusses, fait in homme de neitche qu'il estampe au long du mur.

Tout d'in coup, i d'a in aute qu'i li stitche enne pupe dins s'bouche.

On souonne et toute elle ribimblée de gamins rintre à s'cole.

Arrivé dins l'classe, l'maisse couminche elle leçon sur l'création du monde éié d'mande à Colas:

— Qui est-ce qui a fait l'homme?

L'gamin n'ousoût ni responde éié l'maisse s'mettant in colère li r'demande co in coup.

— Eh bi, mossieu, c'est mi, respond-t-i in bréiant qui a fait l'homme, mais c'est Totor qui li z'a stitchi l'pupe dins l'bouche.

×

Au Tribunal:

— Accusé, avez-vous des moyens d'existence?

— Oï, mossien l'président, djè maintche comme in ours.

×

Waie, docteur, dj'ai bu, ça est vrai! djè sùs malade, ça est co vrai! mais, suvz-m'mè bi.

— Allez.

— Qu'est-c'qué dj'ai gâgné à bwère tant d'pétits verres.

— Ça a fourt altéré vo Constitution.

— Bon. Eh bi! à c't'heure qu'elle esst altérée, i faut bi que de l'désaltère.

×

In païsan d'Bournivaux passe dernier'mint à Brusselles devant l'maison d'in banquier iusqu'il avoût n'grande vitrine avè deux twès papis d'dins.

Intrigu, il inte et d'mande:

— Mossieu, qu'est-c'qué vos vindez?

L'banquier, pinsant avvè a fer à n'biesse li respond:

— Je vends des têtes d'ânes.

— D'abord djè cwès que vos de vindez bramin, pac'qué djè n'dè vwès pus qu'ieune dins vo boutique.

×

In domestique de curé avoût l'habitude de bwère chaque coup qui d'allouit à l'cave. Pou l'impêchi l'curé l'oblidgeoit à tchauter chaque coup qui d'allouit quer à bwère. Mais in d'joi in d'allant tirer du vin, i s'met à t'chanter comme à messe, mais arrivé à n'certaine place i tchante bi fourt: *Pater Noster*... et s'arrête de tchanter pou bwère in coup. Quand il a ieu sté r'monté, l'curé li d'mande pouqué c'qu'il a arrêté.

Dj'ai fait comme vous Mossieu l'curé, dj'ai dit l'Pater tout bas.

CHARADES

Dj'ôtez in caïau bi au mitant
D'enne flache diau, vos ârez m'promi,
Feumme d'enne biesse ni fourt prop, m'derni
Pusqué dins leu famie. astant
Qui sont, on les surnom' mintch'tout.
Mettez de l'iau dins m'tout,
Éié aspoiz d'sus, advineux,
Vos l'trouv'rez assuremint méieux.

ADVIGNATS

1. Diriz bi c'qui toûne à l'intour de l'maiso avè n'fauchelle à s'c...
2. Diriz bi chix pids, quatte oreies.

On tir'a au sourt enne Belle Prime intré tous les ciens qui nos aront invoïé ieune des twès réponses avant Jeudi au dainner, au pus tard

L'rèponse à l'charade du coup passé est:

SILENCE

Les réponses aux advignats sont:

1. Çu qu'il a d'pus drole quand in tché esst' achi, c'est qu'il esst' achi su in trau éié i n'tché ni d'dins.
2. Çu qu'on tape in air blanc éié qui r'tché d'jaune, c'est in ieu.

C'est l'n° 28 qui gagne elle prime. I pût v'ni l'quer quand i vût au bureau du journal.

Ont adviné d'juse:

1. Antoine au lieu d'aller à la trappe, venez à la société de danse à la Cave de 2 à 4 h. vous vous amuserez mieux. faites ça pour moi. 2. Adon Albert a-t-i longint qué vos n'avez pas donné l'main à François? I m'chène à vir qu'il a djà in p'hit tims qué d'vos ai vu. 3. Et adon, petit marchand d'Losses i parait qu'vos stez toudis au marchand, est-c'pou cath'rine qué vos d'allez. 4. Et adon O..... c'nest pas au rabas d'patattes qué vos d'allez à c't'heure, c'est au cien d'carottes! 5. I n'falloit ni vos desrindgi Quinche pou rinbrassi Clara. 6. Pou qué l'petit tailleur n'fasse pas tant d'es imbaras quand i pourmène Marie de l'pavée avè des étrangères. 7. Vous dites que ceux qui sont sur le Losse sont cr... voilà probablement le motif pour lequel vous êtes délaissée à 25 ans. 8. Mahtilde de B... i vos faut wèti qué Léon d'B... enne vène pus, pac'qui fait co bi your de lez l'chapelle à deux ârpes. 9. Iu aviz su Oscar el' boulingdi jeudi après dainner, d'jai rincontré vo tcherette toute seule au faubourg de Brusselles, estiz in ribote, hon? 10. Clara du faub. vous feriez mieux de fermer votre bouche que blaguer sur les autres. 11. Alfred de B.... souhate enne heureuse année et enne bonne réussite dins leus amours à les cis qui l'ont mis su l'Losse. 12. Quand Oscar sera spaumé, la fleur l'invoiera pourmèner. 13. M... de Moustieux, si Ernest en vit pus, Ad... dira co. 14. Vos m'invitez à d'aller rquer les soles que d'vos ai prestés l'année passée, djè vos de fait charité pac'qué vos marchiz su vos t'chausses. 15. A..... vos vos vanter d'avvèr erfuse in chef de station, rwètz seul'mint de trouver in varlet. 16. Joseph vous pensez avoir la jolie Jeanne. mais c'est bien pour moi. 17. Lalie souhate enne heureuse année à tous les ciens qui l'ont mis su l'Losse. 18. I l'y a lettre à mes initiales lieu convenu pour dimanche matin. 19. Pou qu'A..... de Monstieux ne se fasse pus reconduire chez elle. 20. Hortense quand vo n'ancien galant dira co à l'maiso M... i faut l'êl tranquie pac'qué les d'gins viont bi qué vos l'vizi co volti, ne l'invitez pus au café pac'qué M... est d'jalouse. mais après tout il a bi d'quwè. 21. La demoiselle qui par oubli volontaire n'a pas mis sa signature dans une lettre envoyée sur mon compte ferait mieux de ne plus se farder. 22. Ah ça, Louis. ce n'est pas bien de faire attendre Ferdinand pour vous promener avè Léontine. 23. Pou qué l'vindeuse de Losses n'appelle pu s'maman à l'maiso Marie pou v'ni bwère in p'hit verre. adon elle dit: n'dites ni qué d'sus ci. 24. F... de St. P... vous n'avez pas d'avance à allez au G... pour la fille. elle n'a pas besoin de vous. 25. F1. de St P... attention à F... parce qu'il en a une autre à Nivelles. 26. Eh là Aurélie. c'est vo M... qui vos a appris à décorer d'ainsi l'façade Cl... 27. Quand Fr... et Georges diront co fer n'rèpétition dins l'cuginé, i z'aront sogne de prendre enne aute embouchure que l'cienne qui z'avinrent. 28. Berdgi vos n'savez ni çu qui vos pind d'sous l'nez qué vos faites elle place de garde. 29. Mariette, te verrai dimanche soir, lieu et heure convenues. 30. Et adon Maria, vo p'hit saudart vo plaira-t-i méieu qué Emile. 31. Louis d'M... c'est-t' inutile de vo mette candidat pou Marie. in aute qué vous li a promis l'mariatche. 32. Ah ça! Jules de B... je vous félicite d'avoir fait danser la première danse à Céline, mais seulement ça ne sera pas pour vous. 33. Pou qué l'petite Maria n'fasse ni tant d'es imbaras avè Tuteur c'est des puns d'coupette. 34. Eh! Fr... dix centimes la représentation des ombres chinoises. 35. Lucie des 4 jalouses n'attendez pas après Louis, ce n'est pas pour vous. 36. Pou qu'les ciens d'enne maisonnette buvont deux grandes gouttes de genéve putout qué d' despinser 2 gros-sous pou mette les autes su l'Losse. 37. Pour qu'irma et N... en' disonchent pus d'... eus qu'i va l'coûte, quand il est soûrti. 38. Pou qu'M... éié smère continouchent leur rendez-vous avè l'galant. 39. Nestor de Coad-Mont, faites enne tasse de bon café pou s'ém'di, c'est l'd'joi St Louis. 40. Clémentine el bouchi n'vos a ni roublé, i vas appouter vo boun

an. 40. Louise gare à Félicie. i parait qu'vos cachi à li prinde es'galant d'Jean. 41. Marie et Elise, perdez bi attention au ci qui passout à les bates à bascule devant vous, i vos a ravisé pa l'hate du t'ch'min d'fier. 42. Pour que mon cher petit ruban vert ne soit toujours fidèle comme d'habitude. car s'il savait combien je l'aime. 43. Et adon, Henri. après les autes c'est à li vo t'or, mais vos n'avez ni rien l'credit de fer vos huit d'jous. 44. Pou qu'P... n'aille plus payer nonante centimes pour trois verres dans la rue d'une personne à Bruxelles. El' Losse vos a vu.

No GUSTAF. quaud vo d'irez co à Bruxelles cachiz à n'pus fait l'avindière, c'est l' in d'jeu quand i faut fait l'buwée ieussomême éié surtout in d'joi d'nouvel-an.

46. Pou qu'O... d'elle since M... en' voite pus dins les ringhions es' muchi padri in hale delé l'since du bos d'ârpe, aluté comme les fies rient. Vos sârez co arrivé doula comme à D... à S'neffe Père. Vos été pau uté, elles vos front bi vir et diâle d'in en' musette.

AVIS

aux invoïeux d'rèponses

Nos avertichons in derni coup pou tous les invoïeux d'rèponses, qué les ciens qui invoïons des méchant's dessus les d'gins que nos n'mettrons absolument pûs ri de c'qu'elles contèront. Tout c'qui sera méchant, sâle ou qui pournoût blesser les d'gins maries, tout ça n'paraîtra ni. Dins les aut's réponses, on n' pourra pu mette qué les prénoms; les noms d'rues ou d'hamia ainsi qu'les spots s'aront rigoureuxmint supprimés. Nos n'avons d'jà ieu qué trop d'rèclamations d'jusqu'à c't'heure et nos n'ténonus pas à ça. Les ciens qu'leus réponses n'aront ni paru pourront v'ni r'clamer leu gros sou au bureau du journal.

Il es: si facile d'invoïer de p'tités couyonades qui n'aisont ni du touit a persoune et qui f'sont rire. Fains vos v'là prév'nus.

Djè suppose qué d'ainsi on n'vèra pus toudis sonner à l'huche du bureau éié qu'les ciens qui sont d'ja v'nu fer des r'clamations sâo. t estous continfs. ZAMBA.

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES. — Jeanne-Eugénie-Marie-Gh. Scourneau. — Victoire-Julia-Marie-Gh. Vinclaire — Jeanne-Albertine-Joséphine-Marie-Ghne de Prelle de la Nieppe. — Paul-Edouard-Guillaume Banf. — Esther-Euphrasie-Adolphine-Gabrielle-Gh. Laleman. — Edgard-Henri-Xavier-Gh. Bougelet. — Elisa-Julia Gh. Brabant.

DÉCÈS. — Gustave-Victor-Xavier-Staumont, 50 ans, cafetier, époux de Marie-Dorothee-Ghne Beuny, décédé rue de Namur. — Léocadie-Ghne Bucquoy, 72 ans, rentière, veuve de Maximilien-Emanuel-Gh. Cuijt, décédée rue de Charleroi. — Marie-Louisa Parmentier, 24 ans, servante, célibataire, décédée boulevard des Archers. — Mathilde Stéveny, 56 ans, cabaretière, épouse de Charles Chaufourau, décédée rue Roblet. 2 enfants au dessous de 7 ans.

CORRESPONDANCE

LEVÈQUE-BIARRITZ. — Nôs stons braminint binâches de vir qué vos désirez vos occuper de no gazette, bi qu' vos seuchisses à l'étranger. Nôs r'cèvr'rons toudis avè plaisi toutes les aulâtes qué vos vourez li nos invoï surtout qu' nos savons qué vos scrivez bi l'wallon comme vo carte nos l'a moustré et nos espérons r'cèwèr quèqu' pages de vos chaque semaine. Comme nos savons étout qué vos savez fer des bias artiques de fond, nos espérons d'in r'cèwèr in de tims in tims. Du moumint qu' ça n'est ni trop ras nos acceptons tout. Merci d'avance. Quand au travail qué vos nos d' mander d' fer, ça est fourt difficile. Il avoût tout l' même moyi, mais i fauroit pou ça quèqu' d'gins de boune volonté pour nos donner in coup d'es-pate.

L. SAINTES
dit « DU BERDGI »

Informe sa nombreuse clientèle
qu'il continue comme par le
passé son

COMMERCE DE LEVURE
6, RUE DU BÉGUINAGE, 6
NIVELLES

AVIS AUX BATISSEURS

PIERRES BLEUES DES MEILLEURES PROVENANCES
Spécialité de Monuments Funéraires
SCULPTURE — GRAVURE
CHEMINÉES EN MARBRE
Pierres de Bâtimens & Travaux d'Art
Prix défiant toute Concurrence

HENRI VOITURON
FELUY-ARQUENNES (Station)

MAISON MINET

7, Place de la Constitution, 7
GARE DU MIDI

Tabacs, Cigares et Cigarettes
de toutes provenances

SPÉCIALITÉ
DE CIGARES FINS & DE LA HAVANE

OBOURG & SEMOIS
TABACS EN ROLES

A VENDRE

belle cloche d'atelier
S'adresser bureau du journal

Société Fermière des Eaux Minérales

DE

BEL-VAL

L'eau de **Bel-Val** est la plus agréable des eaux de table.
Elle est absolument pure de germes de bactéries et de substances
d'origines azotées.

Recommandée par les plus hautes autorités.

Apéritive, Hygiénique, Digestive.

Minérale, Naturelle Gazeuse

Se vend en bouteille de

1 litre à	0.40 c ¹⁰⁰	la bouteille
1/2 " "	0.30 " "	" "
3/8 " "	0.28 " "	" "

Dépôt. NARCISSE WILMET, droguiste, rue de Soignies, 1a Nivelles.

ED. VASSE

BOULANGER

4, Rue de Bruxelles, 4
NIVELLES

Spécialité de beurre frais
de la Campine.

PAIN, FARINE, SON ET MAIS
DE TOUTE 1^{re} QUALITÉ

Les parapluies les plus solides
les mieux faits, les plus nou-
veaux, et les moins chers se
trouvent à la

MAISON J. ANDRIEUX

25, RUE DES BRASSEURS, 25
NIVELLES

Réparation et recoubrage en 5
minutes.

Salon de Coiffure

Camille DEMEULENAERE

RUE DE NAMUR
NIVELLES

Spécialité de Savons de toilette

Barbe
et coupe de Cheveux

Madame VANDERMEULEN

Rue Neuve, 10,

A NIVELLES

se charge de faire disparaître com-
plètement les **Cors-aux-pieds** et
Durillons sans aucune douleur.

se rend à domicile — Prix modérés

PATERNOTTE, coiffeur
GRAND'PLACE, NIVELLES

Exposition et Concours
Décorations, Diplômes d'hon-
neur et Médailles d'or.

Location de perruques pour bals et soirées.
Location et vente de perruques, barbes, favoris,
grognaards, moustaches,
pour représentations dramatiques.

Prix très modérés — Travail soigné

La Maison se charge de grimer.

Coupe de cheveux, barbe et coiffures.

POSTICHES EN TOUS GENRES.

AU BON MARCHÉ

L. SCHIFFELERS - PLISNIER

Ancienne Maison PLISNIER-PONCELET

Grand'Place, 17, NIVELLES
Conféctions pour Hommes & Enfants
Nouveautés pour ROBES, mérinos, toiles, etc.

Deuil complet en 10 heures

MAISON DE CONFIANCE — PRIX FIXE

Voulez-vous boire un bon
verre de Bière.

allez au

CAFÉ DE LA CONCORDE

PRÈS DU PALAIS de JUSTICE

Rambic, Bock, Vins & Liqueurs

A PARTIR DU 1^{er} NOVEMBRE

L'on commencera à faire des

Doubles

Dimanche, Lundi et Vendredi

AU CAFÉ

DES CANONNIERS

INFLUENZA

Guérison des Maladies
de la Gorge, des Bronches et des Poumons
par les capsules balsamiques TORDEUR

BRONCHITE

Dépôts

Nivelles, A. TOUSSAINT
GRAND'PLACE
Braine-l'Alleud -- ED. VANDERCAM
Tubize, Louis Clouet
Ecaussinnes, Em Fontaine
Soignies, F. Paternotte
Perwez, Nihoul
Bascoup-Chapelle -- A. LINARD

Dépôts

BRUXELLES } Delacré
Montagne de la Cour
Frédrix
Boulevard du Nord
LEROUX, PLUSQUIN
Ath - Etienne, « Pharmacie Escoufflaire »
MONS } Debrissay
Grand'Place
Frédrix
Rue de la petite Guirlande

ASTHME

Au lieu d'employer une quantité de pastilles plus ou moins inoffen-
sives, mais de peu de vertus médicinales, prenez les **capsules**
Balsamiques TORDEUR, composées de médicaments sérieux,
parfaitement dosés et d'une efficacité incontestable.

Ces capsules constituent le remède le plus énergique connu. —
Seul, il est rationnel et basé sur les dernières données de la science.
Les substances qui le composent sont hautement recommandées par
les célébrités médicales.

Les capsules **Balsamiques Tordeur** modifient la composition des
crachats, arrêtent l'expectoration et contrairement aux autres pré-
parations stimulent l'appétit. Elles agissent également sur les bron-
ches comme antiseptique et empêchent, par suite, l'accroissement
de la maladie. Les toux les plus rebelles sont calmées en très peu de
temps.

Les guérisons obtenues sont prouvées par des attestations nom-
breuses, principalement dans les **Bronchites, rhumes, toux ne-
gligées, toux sèches, toux suffocantes, toux nerveuses,**
asthme, enrouement, influenza, affections pulmonaires.

Une seule boîte suffit toujours pour les affections ordinaires. Les
personnes gravement atteintes devront suivre le traitement plus
longtemps.

Exiger sur chaque boîte la bande de garantie portant la signature
de **A. TORDEUR, Pharmacien, à Braine-le-Comte.**

Tout médicament analogue doit être refusé et réputé contrefait.

PRIX : Fr. 1.50 la boîte.

DANS TOUTES LES PHARMACIES

Envoi franco par la Poste, 1.50 en timbres ou bon post

PHTISIE